

## Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:15

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                            |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | szybkie — stopy ich wylać krew,                  |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Prędkie stopy ich wylać krew                     |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | ich nogi prędkie do rozlewu krwi, <sup>*1)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | ostre* nogi ich, (by) wylać krew, <sup>2)</sup>  |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Prędkie stopy ich wylać krew                     |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Ich nogi śpieszą do rozlewu krwi,                |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | Ich nogi są szybkie do rozlewu krwi;             |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | Nogi ich prędkie są ku wylewaniu krwi;           |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | nogi ich prędkie ku rozlewaniu krwi.             |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | ich nogi szybkie do rozlewu krwi,                |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | Nogi ich są skore do rozlewu krwi,               |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Ich nogi są szybkie, by przelać krew,            |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Do rozlewu krwi biegną ochoczo,                  |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                                                                  | Nogi ich prędkie do rozlewu krwi.                |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład                                                        | Śpieszno im do rozlewu krwi,                     |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | stopy ich spieszą do przelewu krwi,              |

<sup>1)</sup> <x>240 1:16</x>; <x>290 59:7</x>

<sup>2)</sup> Sens: szybkie.

|         |                     |                                              |                                          |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------|
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | їхні ноги швидкі, щоб проливати кров;    |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | a ich nogi skore, by wylać krew;         |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Stopy ich śpieszą do przelewu krwi,      |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”Stopy ich są prędkie do przelewu krwi”. |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Są skłonni do morderstwa,                |